



DIARIO

del 36.º período de sesiones de la Conferencia de la FAO

FAO, Roma, 18 a 23 de noviembre de 2009

AVISOS

DECLARACIONES

Debido a que el tiempo disponible para las intervenciones es limitado, las declaraciones no deberán superar los **cinco minutos**. Cuando un representante u observador haya rebasado el tiempo asignado, el Presidente le llamará al orden.

TEXTO ESCRITO DE LAS DECLARACIONES DE LOS JEFES DE DELEGACIÓN EN EL PLENO

A efectos de asegurar la interpretación exacta de las declaraciones y la oportuna producción de las actas literales, se ruega a las delegaciones que remitan una versión electrónica de sus declaraciones (en formato WORD o PDF), con la suficiente antelación respecto a la sesión en que vayan a pronunciarse, a la dirección siguiente: Conference-Statements@fao.org. En la cabecera de la primera página deberán indicarse los nombres de la delegación y del orador en uno de los siguientes idiomas: español, francés o inglés.

Dado que es necesario producir las actas literales en un plazo muy breve, se prefiere el uso del correo electrónico para el envío de las declaraciones. Se ruega a quienes no estén en condiciones de utilizar el correo electrónico para este fin que envíen el texto por fax al número (+39) 0689280554 o bien que entreguen nueve (9) copias del texto escrito de las declaraciones que pronunciarán sus respectivos jefes de delegación, con la mayor antelación posible, en la oficina A-273 E, donde se distribuirán a los intérpretes.

La reunión se desarrollará en árabe, chino, español, francés, inglés y ruso. Si los oradores desean realizar declaraciones en un idioma distinto de los indicados, deberán facilitar a la Secretaría el texto en uno de esos idiomas. La delegación interesada también deberá poner a disposición del Grupo de Interpretación (en la oficina A-273 E; teléfono (+39) 0657054731) a una persona que conozca tanto el idioma en que se pronunciará el discurso como el idioma al que se ha traducido para garantizar la sincronización entre el orador y el intérprete.

Los participantes que deseen poner copias de sus declaraciones a disposición de los participantes en la Conferencia deberán entregar el número de copias deseado en el mostrador de distribución de documentos situado en el Centro de servicios de conferencias de Corea (primer piso del Edificio A, a la entrada de las salas Roja y Verde).

LISTA PROVISIONAL DE PARTICIPANTES

Desde la tarde del viernes 20 de noviembre de 2009 se facilitará en el mostrador de distribución de documentos del Centro de servicios de conferencias de Corea (primer piso del Edificio A) un número limitado de copias de la lista provisional de participantes, con el propósito de que se pueda comprobar la exactitud de los datos que contiene. Se ruega a los participantes que presenten toda corrección o enmienda a dicha lista en el mostrador de distribución de documentos, situado en el Centro de servicios de conferencias de Corea, para su incorporación en la lista definitiva que aparecerá en el informe final de la Conferencia en el sitio web de la misma.

DOCUMENTOS DE LA CONFERENCIA

Los documentos de la Conferencia se publican en http://www.fao.org/unfao/bodies/conf/c2009/index_es.htm. Durante la Conferencia se facilitará también una cantidad muy limitada de documentos impresos en el mostrador de distribución de documentos del Centro de servicios de conferencias de Corea (primer piso del Edificio A).

SALAS PARA REUNIONES BILATERALES

Se dispone de un número limitado de salas para reuniones bilaterales, que las delegaciones podrán utilizar por horas. (Se ruega dirigirse a la oficina A-231, extensión 55872).

REUNIÓN OFICIOSA DE OBSERVADORES DE LAS OING

El Servicio de enlace con las organizaciones no gubernamentales de las Naciones Unidas presentará los resultados de un estudio de dos años sobre las relaciones de las Naciones Unidas con organizaciones populares y pueblos indígenas con la participación de líderes de algunas de estas organizaciones, la FAO y el FIDA el miércoles 18 de noviembre de 13.30 a 15.00 en la Sala de Filipinas (C-277).

La Unidad de Planificación Estratégica (ODGS) celebrará una reunión informativa con los observadores de organizaciones internacionales no gubernamentales (OING) que asisten al 36.º período de sesiones de la Conferencia el jueves 19 de noviembre de 9.30 a 12.30 en la Sala de Filipinas (C-277).

SISTEMA ELECTRÓNICO DE VOTACIÓN

La Sala de Plenarias de la FAO está equipada con un sistema electrónico de votación. El sistema puede utilizarse para: a) determinar el número de delegaciones presentes en la sala (a efectos de la determinación de un quórum); b) realizar una votación sin registro de nombres (equivalente a una votación a mano alzada); c) realizar una votación nominal y facilitar posteriormente una lista de las delegaciones que han votado a favor, en contra o se han abstenido.

El sistema no se puede utilizar para las votaciones secretas, incluidas las elecciones. Por tanto, las votaciones secretas se llevan a cabo de acuerdo con las correspondientes disposiciones reglamentarias, utilizando escrutadores, papeletas, cabinas de votación, urnas y una cámara de escrutinio. Dos grandes paneles electrónicos en la Sala de Plenarias muestran el resultado de cada votación realizada; además, se facilita un acta oficial impresa al Presidente y al Oficial de elecciones para la certificación de los resultados de la votación.

ELECCIÓN DE MIEMBROS DEL CONSEJO

Los formularios de **presentación de candidaturas** para los Estados Miembros que deseen ser elegidos al Consejo se adjuntan al documento **C 2009/11-Rev.1**. Todos los formularios deberán ser cumplimentados y firmados por el delegado del país que se presente a las elecciones al Consejo y por otras dos delegaciones, que no tienen que ser necesariamente de la misma región a la que pertenezca el candidato.

Los formularios deberán presentarse en la Oficina de la Secretaria General de la Conferencia y del Consejo (despacho B-202) para **las 12.00 del viernes 20 de noviembre de 2009** a más tardar.

De conformidad con el artículo XXII-10 g) del Reglamento General de la Organización (RGO), los "candidatos que no triunfen en la elección para llenar la vacante o vacantes que se produzcan en el primer año civil se incluirán entre los que se presenten a la elección para la vacante o vacantes que se produzcan al final del segundo año civil, a menos que voluntariamente retiren su candidatura".

MIEMBROS DE LA JUNTA EJECUTIVA DEL PROGRAMA MUNDIAL DE ALIMENTOS

Los formularios para la presentación de candidaturas de Estados Miembros que deseen formar parte de la Junta Ejecutiva del Programa Mundial de Alimentos se adjuntan al documento **CL 138/5**.

Dichos formularios deberán cumplimentarse, firmarse y presentarse en Oficina de la Secretaría General de la Conferencia y del Consejo (despacho B-202) para **las 12.00 del viernes 20 de noviembre de 2009** a más tardar.

CONFERENCIA RESPETUOSA CON EL MEDIO AMBIENTE

Se invita a los participantes a tomar nota de los siguientes productos y servicios respetuosos con el clima:

- Recicle. Use las papeleras de diferentes colores (según el tipo de desecho) de la FAO.
- Reduzca el consumo de agua embotellada y la cantidad de desechos de plástico. Use una botella rellenable (disponibles en el Economato) y llénela de agua natural o con gas en uno de los nuevos surtidores de agua de la FAO.
- Los documentos de la Conferencia y del Consejo se han imprimido en papel reciclado al 100 %, por las dos caras y en tiradas limitadas.
- Consulte los documentos en línea y piense dos veces antes de solicitar copias adicionales.
- Cuando imprima, use las impresoras para la Conferencia, reguladas para imprimir por las dos caras y cargadas con papel ecológico.

SERVICIOS DE VIAJES (RESERVA Y CONFIRMACIÓN DE VUELOS)

La agencia de viajes oficial de la Conferencia es Carlson Wagonlit Travel (CWT). Sus oficinas, que están situadas en la planta baja del Edificio D (oficina D-074), estarán abiertas de 9.00 a 17.00.

Para solicitar más información, los participantes pueden contactar con CWT por teléfono en la extensión **55970** (o en el número 0657055970 si llaman desde fuera de la FAO) o bien por correo electrónico en la siguiente dirección: faotravel@cwbook.it.

En caso de necesidad urgente fuera del horario de trabajo, CWT cuenta con un servicio de emergencia que funciona las 24 horas para proporcionar asistencia a los viajeros (teléfono 800871932 si se llama desde Italia y +442087579000 desde cualquier otro país).

SERVICIOS DE CAFETERÍA

El complejo de la Sede de la FAO ofrece los siguientes servicios de comidas y bares. El domingo 22 de noviembre se facilitará un servicio reducido.

- **Cafetería** – Terraza (octavo piso del Edificio B): de 11.45 a 14.30.
- **Restaurante de la FAO** con menú a la carta (octavo piso del Edificio C): extensión 56823 (teléfono 0657056823 si se llama desde fuera de la FAO), de 12.00 a 14.30.
- **Bar de Polonia** (planta baja del Edificio A) (**acceso limitado a los delegados**): de 7.30 hasta el final de la última sesión de la tarde.
- **Bar B** (octavo piso del Edificio B): de 8.30 a 15.00.
- **Restaurante del Bar Azul (o Bar C)** (octavo piso del Edificio C): de 11.45 a 14.30.
- **Bar Caracalla** (octavo piso del Edificio B): de 8.30 a 17.00.
- **Bar D** (planta baja del Edificio D): de 7.30 a 17.00.

En el Restaurante, el Bar de Polonia y el Bar Azul se aceptan tarjetas de débito y de crédito.

SERVICIOS MÉDICOS

Los participantes pueden solicitar servicios médicos de urgencia marcando el número 30 desde los teléfonos internos o el número 0657053400 desde el exterior de la Sede de la FAO. Para solicitar otros servicios médicos, los participantes pueden llamar a la extensión 53577 desde los teléfonos internos (o al número 0657053577 desde el exterior de la Sede de la FAO). Asimismo, pueden acudir directamente al Servicio Médico (primer piso del Edificio B) durante el horario de trabajo de la Conferencia.

Para solicitar atención médica de urgencia fuera del horario de trabajo, los participantes deberán llamar al número 118 o al servicio de Guardia Médica (teléfono 0658201030), o bien recurrir a los servicios del médico de su hotel.

SERVICIOS BANCARIOS Y CAMBIO DE MONEDA

El banco *Banca Intesa San Paolo* está situado en la planta baja del Edificio B y está abierto de 8.35 a 16.35.

El banco *Banca Popolare di Sondrio* está situado en la planta baja del Edificio D (D-016) y está abierto de 8.30 a 16.30. A la entrada de ambos bancos y en la oficina de correos, que se encuentra a la izquierda de la sucursal de *Banca Intesa San Paolo*, hay cajeros automáticos habilitados para el retiro de efectivo con tarjeta de crédito.

COBERTURA WIFI Y SERVICIO DE INTERNET

Los participantes en la Conferencia dispondrán de un servicio de Internet inalámbrico (WiFi) gratuito en la Sala de Plenarias, en las salas Roja y Verde y en varias otras salas de reunión. Para poder utilizar el servicio, es necesario disponer de un ordenador portátil o asistente personal digital (PDA) con capacidad para conectarse a una red de área local inalámbrica compatible con los estándares 802.11b u 802.11g. La red, el nombre de usuario y la contraseña que se deberán utilizar son los siguientes:

Red: **Guest_Internet**
Nombre de usuario: **visitor**
Contraseña: **2go2web**

En el Atrio, situado en la planta baja entre el Edificio A y el Edificio B, se ofrecerá servicio de Internet para los participantes. Los ordenadores instalados en el Atrio permiten el acceso a Internet y pueden utilizarse para acceder a cuentas personales de correo electrónico y navegar por el sitio web de la FAO.

SALA DE ORACIÓN

Los asistentes a la Conferencia dispondrán de una sala de oración situada en la sala A-250 ter.

GUARDARROPA

El guardarropa está situado en la Sala de Banderas, en la planta baja del Edificio B.

CASILLEROS

Se ruega a los delegados que se abstengan de distribuir documentos en las salas de reunión durante la Conferencia. Los documentos para otras delegaciones podrán dejarse en el Centro de servicios de conferencias de Corea, situado a la entrada de las salas Roja y Verde. Asimismo se ruega a los delegados que vacíen el contenido de sus casilleros con regularidad.

MESA DE LA CONFERENCIA

Presidente de la Conferencia	A-382	57045 57046 52075
Presidente de la Comisión I	A-371	57137 57138
Presidente de la Comisión II	A-369	57133 57134
Presidente del Comité de Credenciales	A-362	57096 57115
Presidente del Comité de Resoluciones	A-362	57096 57115
Presidente Independiente del Consejo	A-381	57041 57042

Secretaría del 36.º período de sesiones de la Conferencia de la FAO

Director General	Jacques Diouf	B-406	53433/53434
Director General Adjunto	James G. Butler	B-411	53117/53118
Director de Gabinete	Hervé Lejeune	B-462	53096/53669
Secretaria General de la Conferencia y del Consejo	Lorraine B. Williams	B-202	52311
Subsecretario General de la Conferencia y del Consejo	Alí Mekouar	A-139	55612
